

0 1 -10- 2002

n 3 -01- 2002

NR.  
N°

64910 16/132

9

**Paritair Comité voor de ondernemingen  
van technische land- en tuinbouwwerken****Commission Paritaire pour les  
entreprises de travaux techniques  
agricoles et techniques****Collectieve arbeidsovereenkomst van 18  
september 2002 tot vaststelling van het  
bedrag, de toekenningsvoorwaarden en  
de uitkeringsmodaliteiten van de  
eindejaarspremie ten laste van het  
Waarborg- en Sociaal Fonds voor de on-  
dernemingen van technische land- en  
tuinbouw****Convention collective de travail du 18  
septembre 2002 fixant le montant, les  
conditions d'octroi et les modalités de  
liquidation d'une prime de fin d'année à  
charge du Fonds social et de garantie  
pour les entreprises de travaux tech-  
niques agricoles et horticoles**

Gelet op de wet van 7 januari 1958  
betreffende de fondsen voor  
bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les  
fonds de sécurité d'existence, notamment  
l'article 2;

Artikel 1 - Bij toepassing van artikel 13 van  
de statuten vastgesteld bij de collectieve  
arbeidsovereenkomst van 25 mei 1976,  
gesloten in het Paritair Comité voor de  
ondernemingen van technische land- en  
tuinbouwwerken tot oprichting van een fonds  
voor bestaanszekerheid en tot vaststelling  
van zijn statuten, algemeen verbindend  
verklaard bij koninklijk besluit van 4 oktober  
1976, bekendgemaakt in het Belgisch  
Staatsblad van 30 oktober 1976, wordt, ten  
laste van het fonds, een eindejaarspremie  
toegekend.

Article 1<sup>er</sup> - En application de l'article 13 des  
statuts fixées par la convention collective de  
travail du 25 mai 1976, conclue au sein de la  
Commission paritaire pour les entreprises  
techniques agricoles et horticoles, instituant  
un fonds de sécurité d'existence et en fixant  
ses statuts, rendue obligatoire par arrêté  
royal du 4 octobre 1976, publié au Moniteur  
belge du 30 octobre 1976, il est octroyé à  
charge du fonds, une prime de fin d'année.

Art. 2 - Aan alle werklieden en werksters die  
tijdens het refertejaar minstens 25 dagen in  
de sector gewerkt hebben wordt een  
eindejaarspremie toegekend.

Art. 2 - Une prime de fin d'année est octroyée  
à tous les travailleurs et travailleuses qui ont  
travaillé au moins 25 jours dans le secteur au  
cours de l'année de référence.

Art. 3 - ~~De~~ *vanaf het jaar 2001 is* eindejaarspremie ~~is~~ gelijk aan  
8,33% van het brutoloon verdiend voor de in  
de sector tijdens het refertejaar gewerkte of  
gelijkgestelde dagen, met een maximum van  
1211,704 EUR.

Art. 3 - A partir de l'année 2002, la prime de  
fin d'année est égale à 8,33% du salaire brut  
gagné pour les jours travaillés ou assimilés  
dans le secteur au cours de l'année de  
référence, avec un maximum de 1211,704  
EUR.

Onder gelijkgestelde dagen wordt verstaan  
de dagen van arbeidsonderbreking zoals  
bepaald in artikel 16 van het koninklijk besluit  
tot bepaling van de algemene  
uitvoeringsmodaliteiten van de wetten  
betreffende de jaarlijkse vakantie van de  
werknemers van 30 maart 1967.

Par jours assimilés, on entend les jours  
d'interruption de travail comme prévue dans  
l'article 16 de l'Arrête royal déterminant les  
modalités générales d'exécution des lois  
relatives aux vacances annuelles des  
travailleurs salariés du 30 mars 1967.

Dit bedrag wordt toegekend aan de werkiieden die in dienst zijn tussen 1 januari en 5 december van het lopende jaar.

Ce montant est octroyé aux ouvriers en service entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 5 décembre de l'année en cours.

Art. 4 - De kaart van rechthebbende op de eindejaarspremie, door het sociaal fonds begin december aan de werkgevers toegestuurd, dient door deze laatsten voor 15 januari aan de rechthebbenden overgemaakt.

Art. 4 - La carte d'ayant droit à la prime de fin d'année, envoyée aux employeurs par le fonds social au début du mois de décembre, doit être transmise par ces derniers aux ayant droit avant le 15 janvier.

Art. 5 - De werkiieden die in de loop van het jaar worden gepensioneerd of met brugpensioen gaan hebben eveneens recht op de eindejaarspremie onder dezelfde voorwaarden als voorzien in het art. 2.

Art. 5 - Les ouvriers mis à la retraite ou qui vont en prépension dans le courant de l'année bénéficient de la prime de fin d'année sous les mêmes conditions prévues à l'art. 2.

De rechthebbenden van werkiieden die in de loop van het jaar zijn overleden, genieten de premie toekomende aan de overledene, in dezelfde voorwaarden en op gelijke wijze berekend als deze welke gelden voor de gepensioneerden.

Les ayants droit des ouvriers décédés au cours de l'année bénéficient de la prime revenant au (à la) défunt(e), sous les mêmes conditions et calculée sur les mêmes base que celles d'application pour les pensionnés.

Art. 6 - Bij gewoon ontslag door de werkgever in de loop van het jaar, heeft de werkmán recht op de eindejaarspremie volgens de modaliteiten voorzien in het artikel 2.

Art. 6 - En cas de licenciement ordinaire de la part de l'employeur au cours de l'année, l'ouvrier a droit à la prime de fin d'année sous les mêmes conditions prévues à l'art. 2.

Art. 7 - De collectieve arbeidsovereenkomst van 8 januari 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van de aanvullende sociale voordelen ten laste van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken wordt ingetrokken.

Art. 7 - La convention collective de travail du 8 janvier 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, fixant le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation des avantages sociaux complémentaires à charge du Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles est rapportée.

Art. 8 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Art. 8 - La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan worden opgezegd door een van de

Elle peut être dénoncée par une des parties

contracterende partijen mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken.

contractantes, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.